

de **Bertolt Brecht**
musique **Paul Dessau**
mise en scène
Gisèle Sallin

MÈRE COURAGE ET SES ENFANTS



Mère Courage et ses enfants

**Du 17 janvier
au 18 février 2007**

du mardi au samedi **19 h 30**
dimanche 16 h.
durée 2 h 50 avec entracte
(relâche exceptionnelle
les 1^{er} et 2 février)

Tarifs

plein tarif 18 €,
tarifs réduits 13 € et 10 €
mercredi tarif unique 10 €

Rencontre-débat

avec l'équipe de création,
mardi 23 janvier 2007
après la représentation.

Théâtre de la Tempête

Cartoucherie
Route du Champ-
de-Manœuvre
75012 Paris
— réservation
01 43 28 36 36
— www.la-tempete.fr

Relation presse

Michèle Latraverse
01 43 54 32 21
latraverse@noos.fr

Diffusion

Anne Jenny
diffusion@theatreosses.ch
00 41 79 651 41 63

de **Bertolt Brecht**

musique **Paul Dessau**

traduction **Geneviève Serreau** et **Benno Besson**
(l'Arche éditeur et agent théâtral)

mise en scène **Gisèle Sallin**

avec

Véronique Mermoud *Anna Fierling dite Mère Courage*

Céline Cesa *Catherine, sa fille*

Joël Maillard *Eilif, son fils ; un soldat*

Yann Métivier *Petit Suisse, son fils*

Alfredo Gnasso *Le Cuisinier ; un soldat*

Vincent Bonillo *L'Aumônier ; un soldat*

Irma Riser Zogai *Yvette ; une paysanne*

Anne Jenny *La Secrétaire ; une vieille femme ; une voix qui chante*

Vincent Fontannaz *Le Recruteur ; le borgne ; un soldat ; le lieutenant*

Xavier Deniau *Le Capitaine ; le sergent-chef ; un soldat qui chante*

Olivier Havran *L'Intendant ; un jeune soldat ; un jeune paysan*

Claude Vuillemin *Le Caporal ; le Colonel ; un soldat ; un paysan*

—scénographie, costumes Jean-Claude De Bemels —lumières
Jean-Christophe Despond —coiffures et maquillages Katrine
Zingg —chant et bande-son Sylviane Galeazzi —régie Yan
Benz.

Production : Théâtre des Osses, Centre dramatique fribourgeois (membre de la CTE)



La Guerre, une ronde...

Nous sommes au cœur de la guerre de Trente-Ans qui, de 1618 à 1648, a opposé protestants et catholiques.

Anna Fierling, alias Mère Courage, refuse de consentir à la guerre, de la reconnaître et de lui payer son dû : mais elle refuse aussi de ne pas en profiter. Elle veut être à la fois mère et cantinière – Mère Courage, « la femme qui a peur de perdre son bien » – et tout conserver : enfants et affaires. S'il lui arrive de prendre conscience de cette contradiction, ce n'est que par éclairs ; entreprise insensée où sombreront à la fois ses enfants, ses biens et sa lucidité.

Dans la mise en scène du Théâtre des Osses, la carriole de Courage est un carrousel qui tourne sur lui-même, révélant les mauvaises raisons de toute guerre. Animés par cette force centrifuge, scandés par le rideau brechtien et par la musique grinçante de Dessau se déploient les douze tableaux de l'épopée. Si la guerre n'en finit pas, suggère Brecht, c'est que certains, fût-ce pour leur malheur, ont intérêt à la voir durer.

Pourquoi *Mère Courage* ? Parce que c'est une œuvre que nous devons traverser.

Nous, c'est l'équipe du Théâtre des Osses, installée en Suisse à Givisiez, depuis 1990. Notre démarche artistique : porter à la scène des œuvres dont le sens agit sur notre conscience d'artistes et de citoyens, tout en exigeant une réflexion sur la façon de les représenter.

Réaliser *Mère Courage et ses enfants* est à l'image de ces objectifs. L'œuvre de Brecht provoque notre conscience. Elle nous oblige à dépasser nos acquis, à nous situer par rapport aux écrits dramaturgiques, à nous libérer de l'histoire des représentations. Elle

déclenche notre adhésion artistique et politique. Elle contient les enjeux qui nous obligent à inventer une version originale de sa représentation.

Pour monter *Mère Courage et ses enfants* il faut une actrice capable de porter le personnage, une carriole qui traverse l'Europe et une distribution forte et engagée. Véronique Mermoud a rendez-vous avec Anna Fierling depuis toujours. Elle en connaît les contradictions, les émotions et les mystères. Elle a l'énergie, la conscience et l'autorité artistique pour la jouer.

Jean-Claude De Bemels, scénographe et créateur des costumes, a trouvé une nouvelle carriole pour *Mère Courage* ; c'est une carriole-carrousel, qui tourne sur elle-même, comme la guerre tourne sur elle-même depuis toujours, pour faire du profit sur le dos des petites gens : les mères, les enfants, les soldats, les paysans et tous les pauvres diables.

Aidée par la traduction limpide de Geneviève Serreau et de Benno Besson, j'ai transgressé quelques règles de la tradition. J'ai confié le rôle de l'aumônier à un acteur de 34 ans, Vincent Bonillo. Selon moi, l'aumônier se planque chez *La Courage* parce qu'il a des doutes sur sa foi et dans cette guerre de religion il ne sait plus où aller. *La Courage* l'a compris, c'est pour cette raison qu'elle le garde. Elle protège ses doutes parce qu'il est jeune. Quant au cuisinier, j'ai souhaité mettre en lumière son caractère de libertin, ceci avec la complicité du comédien Alfredo Gnasso. Je ne le voyais pas comme un violeur de grands chemins.

Les douze actrices et acteurs de la distribution assument l'ensemble des person-

nages qui constituent cette épopée. Ce sont eux qui actionnent la carriole qui est la machine à jouer de notre version. La musique de Paul Dessau fait partie de la représentation : « C'est une musique provocante ; Dessau montre que rien n'est stable ; la métrique totalement chahutée produit un sentiment d'inconfort », déclare Sylviane Galeazzi qui a enregistré la bande-son.

Aujourd'hui nous assistons à la guerre en direct à la télévision. Plus personne ne croit aux raisons invoquées pour envahir un pays. Tout le monde sait qu'on fait la guerre pour « faire du fric ». Et pourquoi ça s'arrêterait puisque c'est profitable pour certains ?

Les questions pour les citoyens que nous sommes : à quoi sert l'information ? À quoi sert de savoir ? À quoi sert la conscience ? A-t-on le vouloir de changer le grand théâtre du monde ?

En attendant les réponses, merci Bertolt Brecht !

Gisèle Sallin

Gisèle Sallin

Suit une formation de comédienne au Conservatoire de Genève, et débute avec Maria Casarès et Jean Gillibert. En 1978, elle se forme à la mise en scène auprès de Benno Besson à la Comédie de Genève.

En 1979, elle fonde le Théâtre des Osses avec Véronique Mermoud. Elle monte aussi bien Racine, Molière, Sophocle ou encore Marivaux que Camus, Vauthier, Bauchau, S. Corinna Bille, Dürrenmatt, Ghelderode, Zola ou encore Prévert. Elle met également en scène de jeunes auteurs encore inconnus dans le milieu théâtral : Jean-Pierre Gos, Emma Santos ou Isabelle Daccord.

Elle écrit une pièce de théâtre : *Ida 1^{re}, Papesse*.

Puis, en co-écriture avec Marie-Hélène Gagnon : *Les Enfants de la truie* et *Le Bal des poussettes*.

En co-écriture avec Anne Jenny, elle propose : *Eurocompatible* et *Mondiocompatible*.

En 1997, elle met en scène à l'Opéra de Fribourg *La Pêrichole* de J. Offenbach, en 1998 *L'Étoile* de Chabrier et en 2002 *Il Tabaro* et *Gianni Schicchi* de Puccini.

En 2001, le Conseil de fondation du théâtre la nomme directrice artistique du Théâtre des Osses. Elle a obtenu : le Prix du rayonnement de la Fondation vaudoise pour la promotion et la création artistique (1989) ; l'Anneau Hans-Reinhart, la plus haute distinction suisse dans le domaine théâtral, pour son travail au sein du Théâtre des Osses avec Véronique Mermoud (2003) ; chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres du ministère français de la Culture et de la Communication (2004).

Véronique Mermoud

Formation auprès de Germaine Tournier au Conservatoire de musique de Genève puis au Conservatoire national d'art dramatique de Paris où elle est reçue en 1968. En 1979, elle crée le Théâtre des Osses avec Gisèle Sallin. Leur collaboration n'a plus cessé depuis. De 1996 à 2001 elle est directrice artistique du Théâtre des Osses. Elle a reçu le Prix du Comédien pour l'ensemble de sa carrière en 2002, et avec Gisèle Sallin en 2003 l'Anneau Hans-Reinhart. Elle a été nommée par le ministère français de la Culture et de la Communication chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres en 2004.

Vincent Bonillo

Formation professionnelle au Conservatoire d'art dramatique de Lausanne en 1996. Il a joué dans plus de vingt-cinq pièces, dont dernièrement *Schweyk* de Brecht, m.e.s par J.-L. Martinelli, aux Amandiers de Nanterre. Au cinéma, il a joué en 2003 dans un long métrage *Absolut*, de Romed Wyder. Il a également participé à plusieurs courts métrages : *Demain j'arrête* de Nicole Borgeat en 2003 ou *Accord perdu* d'Amina Djahnine en 2002.

Céline Cesa

Formation au Conservatoire de Fribourg dans les cours de Gisèle Sallin, puis au Conservatoire de Lausanne, où elle obtient

son diplôme de comédienne professionnelle en 2000.

Engagée à l'année dans la troupe du Théâtre des Osses à Givisiez, a notamment joué sous la direction de Gisèle Sallin, Sylviane Tille et Philippe Adrien.

Yann Métivier

Formation artistique au Conservatoire de Nantes, suit des stages de danse contemporaine et de nouveau cirque et intègre en 2000 l'école du Centre dramatique national de Saint-Etienne. Depuis, il a travaillé notamment avec Yves Beaunesne, Laurent Brethome, François Rancillac, Jean-Claude Berutti, Violaine Vallet ou Christel Zubillaga.

Alfredo Gnasso

Formé à l'École romande d'art dramatique 1967-1969, il effectue des stages de commedia dell'arte avec les clowns Colombaioni. En 1974 il joue avec Carlo Colombaioni *L'Orlando curioso*. Il suit à Rome les cours de mime d'Angelo Corti à l'Accademia d'arte drammatica Silvio d'Amico. Cinéma avec Claude Goretta et Alain Tanner...

Irma Riser Zogai

Formation à l'école Lecoq à Paris puis à l'école Serge Martin à Genève. Dès l'obtention de son diplôme, elle travaille au Teatro Malandro. Depuis 1998, elle collabore régulièrement avec la metteuse en scène Gisèle Sallin au Théâtre des Osses. Elle y joue notamment avec Philippe Adrien *Extermination du peuple* de Werner Schwab.

Anne Jenny

Formation à l'École supérieure d'art dramatique de Genève. Elle joue tout d'abord au Théâtre de Carouge avant d'interpréter des rôles dans plusieurs spectacles du Théâtre des Osses. En 1996, elle écrit avec Gisèle Sallin et interprète *Eurocompatible*. Ce spectacle a obtenu le Prix Nouvelles Scènes humour en 1997 et a été joué en Suisse ainsi qu'en France. Elles renouvellent

l'aventure sept ans plus tard avec *Mondiocompatible*.

Xavier Deniau

Formation à l'École internationale de mimodrame de Paris de Marcel Marceau. De 1998 à 2000, il est le premier assistant du mime Marcel Marceau lors de ses tournées mondiales et membre de la Nouvelle Cie. Au cinéma, il a interprété le second rôle dans *L'Ascenseur* de Jonas Luscher.

Claude Vuillemin

De 1981 à 1989, il travaille régulièrement avec Benno Besson à la Comédie de Genève. En 2001, il joue Nestor dans *Les Bijoux de la Castafiore* de Hergé, m.e.s par Dominique Catton. Il a également tourné pour la télévision : *Maigret a peur* de Claude Goretta, *D'or et d'oublis* de François Chandelle et pour le cinéma *Attention au chien* de François-Christophe Marzal, *Jonas* et *Lila* d'Alain Tanner.

Joël Maillard

Formation en 2004 au Conservatoire de Lausanne. Il participe depuis 2002 au parcours de la Compagnie Heureuse, dirigée par Julien Barroche.

Vincent Fontannaz

Formation au Conservatoire de Lausanne en 2004. Il interprète le rôle principal dans *L'Étrange voyage* de Peer Gynt d'après Henrik Ibsen au Théâtre Am Stram Gram ainsi qu'au Petit Théâtre. Il joue également dans le spectacle d'Andrea Novicov *Le Grand Cahier d'Agota Kristof* et dans *Toiles d'araignée* d'Eduardo Pavlovsky, m.e.s par Simone Audemars.

Olivier Havran

Formation à l'école Serge Martin à Genève. Il obtient son premier rôle professionnel dans *Mère Courage*. En 2006, il interprète le rôle-titre dans *Victor ou les enfants au pouvoir* de Roger Vitrac, m.e.s par Gisèle Sallin.

Jean-Claude De Bemels

Scénographe. En 1970, il entre à l'atelier de scénographie de l'École nationale des arts visuels de la Cambre à Bruxelles dont il devient directeur en 1989. Dès 1986, il s'intéresse à l'informatique et en découvre les possibilités de création artistique. Depuis 1994, il signe les décors et les costumes des spectacles produits par le Théâtre des Osses. En 1998, il réalise à Lisbonne son projet *Periacteur*. Il est de 2000 à 2002 le coordinateur artistique de la grande parade de Bruxelles : *La Zinneke*.